Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Grammatica Anglicana Concentrata, Oder Kurtz-gefaßte Englische Grammatica, worinnen die zu Erlernung dieser Sprache unumgänglich nöthigen Grund-Sätze aufs deutlichste und leichteste abgehandelt sind

Arnold, Theodor

Leipzig, 1736

Due Ordnung der Construction ist überhaupt folgende.

urn:nbn:de:gbv:45:1-1134

Visual Library

Das IV. Capitel.
SYNTAXIS,
Das ist:
Verbindungs- oder Constructions-Ordnung.

Die Ordnung der Construction ist überhaupt folgende.

1. Die *Conjunctio præpositiva*, oder das *Adverbium interrogandi*, it. das *Pronomen relativum* oder *interrogativum*.
2. Der *Nominativus* mit seinem *Appendice*.
3. Das *Verbum simplex* oder *auxiliare*.
4. Die *Negation*.
5. Das *Adverb.* oder die *Conjunct. postpositiva*.
6. Das *Supinum Tempor. compositor.*
7. Der *Infinitivus*, so von einem vorhergehenden *Verbo finito* regieret wird.
8. Der *Casus Verbi*, so entweder ein *Dat.* oder *Acc.* oder beyde zugleich.
9. Die *Propositi.* mit ihrem *Casu* und dessen *appendice*, als

1 2 3 4 5 6 7 8 9
Since you have not hitherto been pleased to write me by the Post,
2 3 8 9
I beg this Favour by the Bearer of this Letter.

Vom Gebrauch der *Articulorum*.

Der *Articulus* wird zwischen das *Adjectivum* und *Substantivum* gesetzet, wenn all, both, half, treble oder fortimes vorhergehen, als

all the Day, den gantzen Tag.
both the Indies, beyde Indien..
half the World, die halbe Welt
half an Hour, eine halbe Stunde.
double the Money, noch einmahl so viel.

Der *Articulus* wird aussen gelassen

1. Wenn von einer Sache *in genere* geredet wird, als

Wine doth rejoice the Heart of Man, der Wein erfreuet des Menschen Hertz.
Men speak ill from him, die Leute reden übel von ihm.

2. Wenn man *sententiös* oder Sprüchworts-Weise redet, als

Virtue never grows old, die Tugend veraltet niemahls.
Malice hurts it self, Boßheit thut sich selbst Schaden.

3. Wenn man von Tugenden, Lastern, Leidenschafften, oder Gemüths-Neigungen, Künsten, Metallen, Elementen, Speisen, Früchten, menschlichen Alter, und Zeiten redet, als

Constancy of Mind is the Queen of Fortune, Beständigkeit des Gemüths ist des Glücks Königin.
Drunkeness reveals, what Soberness conceals, Trunckenheit entdecket, was Nüchternkeit verheelet
Love is stronger than Death, Liebe ist stärcker als der Tod.
Death exercises his Dominion over all the World, der Tod übet seine Herrschafft über die gantze Welt aus.
Horology is an elegant Science, die Uhrmacherkunst ist eine schöne Wissenschafft.
Gold is his God, das Gold ist sein Gott.
Fire and Water are two good Servants, and as bad Masters, Feuer und Wasser sind zwey gute Diener, aber eben so schlimme Herren.
Bread is the Support of Life, Brodt ist der Stab des Lebens.
Gras and Hay are the Food of Cattle, Graß und Heu ist des Viehes Futter.
Wheat gives whiter Bread than Rye, Weitzen giebt weisser Brod als Rogken.
Chast in Youth, chast in old Age, keusch in der Jugend, keusch im Alter.
May and June are pleasant Months, der May und Junius sind angenehme Monate.
Sunday is appointed for divine Service, der Sonntag ist zum Gottesdienst bestimmet.

4. Wird der *Articulus* auch offt zierlich *per Ellipsin* vor den *Præpositionibus* aussen gelassen, als

Is he in (*the*) Town? ist er in der Stadt?
In (*the*) Time of (*the*) Need, zur Zeit der Noth.

5. Wenn die *Copula* und zwischen 2. *Substantiva* zu stehen kömmet, ist es unnöthig den *Articulum* bey den hintersten zu wiederholen, als

The King and Prince, der König und der Printz.
The Queen, Princess and Ladies, die Königin, Princeßin und Fräulein.

Wenn die Particklen as, how, so und too vor einem *Adjectivo* stehen; Auch wenn die *Adjectiva* such und many im *Singulari* einem *Substantivo* vorgesetzt werden, muß man den *Articulum* zwischen das *Adjectivum* und *Substantivum* setzen, als

As wise *a* Man as Salomo, Ein so weiser Mann, als Salomo.
how miserable *a* Wretch! was vor ein elender Tropff.
So great *a* Town, eine so grosse Stadt.
Too honest *a* Man for *so* naught *a* Wife, Ein zu ehrlicher Mann vor so ein böses Weib.
Such a Father, *such a* Son, wie der Vater, so der Sohn.
Many a Man, mancher Mensch ꝛc.

Ingleichen auch, wenn what (was für ein) *admirative*; und no mit einem *Comparativo*, vor einem *Substantivo* hergehen als

What a crafty Cheat he is! was vor ein listiger Betrüger er ist!
No less a Person than the Prince himself, keine geringere Person, als der Printz selbst ꝛc

Sonst aber, wenn man im Deutschen fraget, was für ein, wird solches im Englischen aussengelassen, als

What

Landesbibliothek Oldenburg

What Fellow? was für ein Kerl?
What Woman? was für eine Frau?
O what fine Day is this! O was für ein schöner Tag ist dieses!

Bißweilen wird der *Articulus unitatis* a (um der leichten Aussprache willen) an statt einer Präpositiον gesetzet, als

1. An statt o' oder of.
   Turn him *out a* Doors, stoßt ihn zur Thür hinaus.
   A great Deal a Money. Viel Geld ꝛc.
2. An statt in.
   a Bed still, Noch im Bette.
   to break a Pieces, in Stücken brechen.
   he is a sleeping, er liegt im Schlaff.
3. An statt to oder into.
   Let us go a walking, lasset uns spatzieren gehen.
   he had much ado, er hatte viel Mühe.
   she fell a sleep, sie fiel im Schlaff.
4. An statt on oder of.
   Two a Clock (*i. e.* on or of the Clock,) zwey Uhr.
   a Foot, a Horse-Back, (*i. e.* on Foot, on Horse-Back) zu Pferde.

Er wird auch wohl (iedoch nicht zum besten, und mehr in geschwinder Rede, als im Schreiben) an statt noch anderer Wörtgen gebrauchet, als

1. An statt one.
   a thousand seven hundred and thirdy six. 1736.
2. An statt the.
   Six Pence a Pound, sechs Stüber das Pfund.
3. An statt ha' oder have
   he would a fled, er würde entwischet seyn.
4. An statt some.
   Give me a few, gebt mir etliche.
5. An statt he.
   here a comes, da kömmt er ꝛc.

Zuweilen wird der *Articulus* a oder an mit some und any ausgedruckt, als

Use some other Means, brauchet ein anderes Mittel.
Shew me any Reason for that, zeigt mir eine Ursache davon an ꝛc.

An statt des *Articuli unitatis*, wird offt der *definitus* gesetzt, *e. g.*
to play the Fool, einen Narren abgeben.

Der *Artic. unit.* wird nach never gemeiniglich aussengelassen, *e. g.*
never was Man more unhappy than I. Niehmahls ist iemand unglücklicher gewesen als ich ꝛc.

Folgende Redens-Arten von der Uhr und Zeit sind auch wohl zu mercken:

What a Clock is it, welche Zeit ist es? oder, wie viel Uhr ist es?
It is five a Clock, es ist fünff Uhr, (um fünffe)
I will come at seven (a Clock) ich will um 7. Uhr kommen.
It is a quarter after (passed) six, es ist ein Viertel auf sieben.